

Orquestra Barroca Catalana & Cor de Cambra del Palau —*Passió segons sant Joan*

Palau Bach

Diumenge, 24 d'abril de 2022 – 11 h

Sala de Concerts



Amb el patrocini de:



Amb el suport de:



Membre de:



Programa

Juan de la Rubia, orgue

Matthew Thomson, Evangelista

Elionor Martínez, soprano

Lara Morger, mezzosoprano

Joan Francesc Folqué, tenor

Oriol Mallart, baríton

German de la Riva, Jesús

Daniel Morales, Pilatus

Anna Campmany, Ancilla

Pablo Acosta, Petrus

Daniel Thomson, Servus

Cor de Camba del Palau de la Música Catalana (Simon Halsey, director artístic)

Orquestra Barroca Catalana (Santi Aubert, director artístic)

Xavier Puig, director

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Passió segons sant Joan, BWV 245

I part

1. **Cor:** *Herr, unser Herrscher*
- 2a. **Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Jesús ging mit seinen Jüngern*
- 2b. **Cor:** *Jesum von Nazareth*
- 2c. **Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Jesús spricht zu ihnen*
- 2d. **Cor:** *Jesum von Nazareth*
- 2e. **Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Jesús antwortete*
3. **Coral:** *O große Lieb*
4. **Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Auf daß das Wort erfüllet würde*
5. **Coral:** *Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich*
6. **Recitativ (Evangelista):** *Die Schar aber und der Oberhauptmann*
7. **Ària (contralt):** *Von den Stricken meiner Sünden*
8. **Recitativ (Evangelista):** *Simon Petrus aber folgte Jesu nach*
9. **Ària (soprano):** *Ich folge dir gleichfalls*
10. **Recitativ (Evangelista, Ancilla, Pere, Jesús, Servus):** *Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt*
11. **Coral:** *Wer hat dich so geschlagen*
- 12a. **Recitativ (Evangelista):** *Und Hannas sandte ihn gebunden*
- 12b. **Cor:** *Bist du nicht seiner Jünger einer*
- 12c. **Recitativ (Evangelista, Pere, Servus):** *Er leugnete aber und sprach*
13. **Ària (tenor):** *Ach, mein Sinn*
14. **Coral:** *Petrus, der nicht denkt zurück*

II part

15. **Coral:** *Christus, der uns selig macht*
- 16a. **Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Da führeten sie Jesum*
- 16b. **Cor:** *Wäre dieser nicht ein Übeltäter*
- 16c. **Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Da sprach Pilatus zu ihnen*
- 16d. **Cor:** *Wir dürfen niemand töten*
- 16e. **Recitativ (Evangelista, Pilat, Jesús):** *Auf daß erfüllet würde das Wort*
17. **Coral:** *Ach großer König*
- 18a. **Recitativ (Evangelista, Pilat, Jesús):** *Da sprach Pilatus zu ihm*
- 18b. **Cor:** *Nicht diesen, sondern Barrabam*
- 18c. **Recitativ (Evangelista):** *Barrabas aber war ein Mörder*
19. **Arioso (baix):** *Betrachte, meine Seel*
20. **Ària (tenor):** *Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken*

- 21a. Recitativ (Evangelista):** *Und die Kriegsknechte flochten eine Krone*
- 21b. Cor:** *Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig*
- 21c. Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Und gaben ihm Backenstreich*
- 21d. Cor:** *Kreuzige, kreuzige*
- 21e. Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Pilatus sprach zu ihnen*
- 21f. Cor:** *Wir haben ein Gesetz*
- 21g. Recitativ (Evangelista, Pilat, Jesús):** *Da Pilatus das Wort hörte*
- 22 Coral:** *Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn*
- 23a. Recitativ (Evangelista):** *Die Jüden aberschrieen und sprachen*
- 23b. Cor:** *Lässest du diesen los*
- 23c. Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Da Pilatus das Wort hörte*
- 23d. Cor:** *Weg, weg mit dem*
- 23e. Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Spricht Pilatus zu ihnen*
- 23f. Cor:** *Wir haben keinen König*
- 23g. Recitativ (Evangelista):** *Da überantwortete er ihn*
- 24. Ària (baix i cor):** *Eilt, ihr angefochtenen Seelen*
- 25a. Recitativ (Evangelista):** *Allda kreuzigten sie ihn*
- 25b. Cor: Schreibe nicht:** *der Jüden König*
- 25c. Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Pilatus antwortet*
- 26. Coral:** *In meines Herzens Grunde*
- 27a. Recitativ (Evangelista):** *Die Kriegsknechte aber*
- 27b. Cor:** *Lasset uns den nicht zerteilen*
- 27c. Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Auf daß erfüllet würde die Schrift*
- 28. Coral:** *Er nahm alles wohl in acht*
- 29. Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Und von Stund an nahm sie der Jünger*
- 30. Ària (contralt):** *Es ist vollbracht*
- 31. Recitativ (Evangelista):** *Und neiget das Haupt*
- 32. Ària (baix i cor):** *mein teurer heiland, laß dich fragen*
- 33. Recitativ (Evangelista):** *Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß*
- 34. Arioso (tenor):** *Mein Herz, indem die ganze Welt*
- 35. Ària (soprano):** *Zerfließe, mein Herze*
- 36. Recitativ (Evangelista):** *Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war*
- 37. Coral:** *O hilf, Christe, Gottes Sohn*
- 38. Recitativ (Evangelista):** *Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia*
- 39. Cor:** *Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine*
- 40. Coral:** *Ach Herr, laß dein lieb Engelein*

Durada aproximada del concert: primera part 35 minuts; pausa 20 minuts; segona part 80 minuts

#clàssics #coral #jovestalents



**Fundació
Salvat**
Grup Farmacèutic

Poema

Ni la pedra

Ni la pedra
ni la natura
no saben res,
desconeixen.
Així la digna
mesura,
el do privat
de l'home,
obscur de
crosta eixorca,
perdut i ignorant.
sap el ferro
la seva capacitat
de matar?

Jaume C. Pons Alorda

I.L'arbre dels ciris

L'arbre de les estacions / Cilici (2009)

Palau de la Música Catalana

Celebrem la vida!

Integral de Simfonies de Brahms
Orquestra Simfònica
de la Ràdio Sueca & Harding

Jakub Józef Orliński
& Il Pomo d'Oro

Desandre, Jupiter & Dunford

Schütz, Schein i Bach
English Baroque Soloists,
Monteverdi Choir & Gardiner

Arcadi Voldos

Passió segons sant Joan de Bach
Orquestra Barroca Catalana
& Cor de Cambra del Palau

Missa de Glòria de Puccini
Orfeo Català, Orquestra
Filharmònica de Luxemburg
& Gimeno

Philharmonia Orchestra
& Rouvali

Bach & forward
Juan de la Rubia, Marco
Mezquida & Alba G. Corral

Max Richter

Cosmos Quartet

Més informació i
venda d'entrades a
www.palaumusica.cat

Amb la col·laboració de:



Comentari

L'artesa de la música

El 1723 Johann Sebastian Bach va ser nomenat Kantor a l'església de Sant Tomàs de Leipzig i es va traslladar a la ciutat on viuria gairebé tres dècades fins a la mort, el 1750. Entre les obligacions del nou càrrec hi havia l'ensenyament musical als alumnes de la Thomasschule i dotar de música nova els oficis de les esglésies de Sant Tomàs i Sant Nicolau. És en aquest context que neix la *Passió segons sant Joan*, escrita el primer hivern que passa a la ciutat i estrenada el 1724. Aquesta *Passió* és una de les cinc que va escriure Bach. No totes han arribat fins als nostres dies. Les més conegudes i interpretades són la *Passió segons sant Mateu* i la *Passió segons sant Joan*. Segurament, el fet de la bona conservació d'aquestes partitures respecte de les altres Passions fou gràcies a la custòdia acurada del seu fill Carl Philipp Emanuel Bach.

Com passa amb altres obres de la història de la música, i més havent estat escrites per a un ús concret, aquestes van caure en l'oblit per donar pas a músiques noves. És necessari recordar l'important paper que va tenir Felix Mendelssohn en la recuperació del repertori amb la seva orquestració a la romàntica de la *Passió segons sant Mateu* l'any 1829 i que va iniciar la redescoberta d'altres obres de Bach, com faria Pau Casals anys més tard, el 1889, recuperant les *Suites per a violoncel sol* del mateix autor.

Si comparem les dues *Passions* esmentades, la *Passió segons sant Joan* és la més breu, la més concentrada i a la vegada la més íntima. El text està basat en els capítols 18 i 19 de l'Evangeli de sant Joan, tot i que Bach, amb intenció narrativa, hi incorpora moments de l'Evangeli de sant Mateu. La partitura va ser modificada diverses vegades fins a arribar a la versió definitiva. Va ser escrita per ser interpretada Divendres Sant. En principi l'estrena estava prevista a l'església de Sant Tomàs, però finalment la primera interpretació es va dur a terme a l'església de Sant Nicolau de Leipzig.

L'obra està pensada per a veus solistes, cor i orquestra amb instruments concertants, és a dir, instruments que tenen parts solistes destacades. Bach escriu la seva obra més extensa fins al moment i fa servir un conjunt d'instruments més nombrós del que emprava habitualment a Leipzig. La secció de corda agafa més pes amb violins, violes, violes *d'amore*, viola de gamba, violoncel·ls i violons. A la secció de vent apareixen flautes, oboès *d'amore* i oboè *da caccia*, a més de fer servir un acompanyament de doble continu amb el clavicèmbal i l'orgue.

Òbviament, en tractar-se d'una partitura amb text, la relació entre música i paraula és clau per gaudir d'una experiència total. La *Passió* és plena de pistes musicals, accents, dissonàncies i altres recursos que doten les notes de sentiments associats al text i al context. Alguns exemples d'aquesta relació tan estreta entre música i paraula es poden trobar en molts moments. Quan l'Evangelistista narra com Jesús és flagel·lat, el cant i els instruments que fan el baix continu expressen clarament aquests cops. També s'hi poden escoltar crits al cor "Bist du nicht", realitzats per l'entrada de les veus cada cop més ràpida i en intervals més curts; realment sembla que cada cop més persones s'afegeixen a l'aldarull. La història de la Passió tal com l'explica l'Evangeli de sant Joan és molt diferent de com l'expliquen la resta d'evangelis. Aquesta versió posa èmfasi en l'origen diví de Crist. En cap altre Evangeli Jesús és tan humà com en aquest.

María José Anglés, *musicòloga*

Biografies

Juan de la Rubia, orgue



© MAY ZIRCUS

Organista titular de la basílica de la Sagrada Família, és natural de la Vall d'Uixó (Castelló), on inicià els estudis amb el seu pare i Ricardo Pitarch. En la seva formació a diverses capitals europees comptà amb el mestratge d'Óscar Candendo, Wolfgang Seifen, Michel Bouvard i Montserrat Torrent, a més d'Olivier Latry i Ton Koopman. Durant els seus inicis rebé fins a cinc premis extraordinaris en diverses especialitats, a més del primer premi del Concurs Permanent de Juventudes Musicales de España (2002) i el Premi El Primer Palau (2004), guardons que contribuïren a impulsar notablement la seva carrera.

La seva activitat incessant com a solista, director, acompanyant i continuista l'ha portat a trepitjar els principals escenaris d'una trentena de països arreu del món, entre els quals destaquen l'Auditorio Nacional de Música de Madrid, Konzerthaus de Berlín, Gewandhaus de Leipzig, Elbphilharmonie d'Hamburg, les catedrals de Colònia, Westminster, Bogotà, Ciutat de Mèxic i Tunísia, St. Sulpice de París, o el Teatre Mariïnski i la Philharmonia de Sant Petersburg, entre d'altres.

De la Rubia ha actuat com a solista amb orquestres, com la Freiburger Barockorchester, Kammerorchester Carl Philipp Emanuel Bach, Orquesta Nacional de España, Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta Barroca de Tenerife, Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta de la Comunidad de Madrid, Orquesta de la Comunitat Valenciana, Orquesta Ciudad de Granada i Orquesta de Cuerdas de Bogotá.

Ha treballat amb els directors Andrew Grams, François-Xavier Roth, Carlos Mena, Simon Halsey, Salvador Mas, Kazushi Ono, Víctor Pablo Pérez o Simon Rattle.

I també ha col·laborat amb les principals formacions corals del país i amb els solistes Matthias Goerne, Asier Polo, Mireia Farrés, Raquel Lojendio, Carolyn Sampson, Marta Mathéu o Philippe Jaroussky, amb qui va enregistrar el CD *Sacred Cantatas* (Erato, 2016), nominat a un Premi Grammy el 2018.

Aquesta última dècada De la Rubia també s'ha especialitzat en la improvisació sobre pel·lícules de cinema mut, entre les quals destaquen *Faust* i *Nosferatu* de Murnau o *Metropolis* de Lang.

Entre la seva extensa discografia, cal destacar l'enregistrament dedicat a Johann Sebastian Bach (distingit amb un Melómano de Oro el juliol del 2016 i considerat “*tota una revelació*” per Aleix Palau i “*un dels enregistraments més sorprenents de l'any*” per a Stefano Russomano des de les pàgines d'«ABC»). El seu darrer treball, enregistrat amb el claviorgue Hauslaib (1590) del Museu de la Música de Barcelona, l'ha dedicat a la música d'Antonio de Cabezón.

Membre de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi i professor de l'Escola Superior de Música de Catalunya, habitualment ofereix *masterclasses* a les ciutats de Budapest, Stuttgart i Roma.

Matthew Thomson, tenor



Natural de Melbourne (Austràlia), és un tenor i *coach* vocal amb seu a Barcelona especialitzat en repertori de cambra i solista del Barroc al Classicisme. També té un gran interès en la interpretació de noves composicions. El 2014 va completar un Màster en Música (Ensenyament i Interpretació) al Melbourne Conservatorium of Music a la University of Melbourne, sota la tutela de Stephen Grant, on també va completar la llicenciatura en veu clàssica amb Vivian Hamilton. Ha rebut entrenament o ha participat en *masterclasses* amb Dame Emma Kirkby, Lluís Vilamajó, Ton Koopman, Andrew Lawrence-King i Marta Mathéu, entre d'altres. Des que es va traslladar a Barcelona l'any 2015, ha treballat amb la majoria de grups vocals professionals de la ciutat, com el Cor de Cambra del Palau de la Música, O Vos Omnes, Cor Cererols, Cor Francesc Valls, Bach Collegium Barcelona o La Capella Reial de Catalunya, entre d'altres. El 2017 va rebre la Beca Bach per participar com a tenor solista en onze *Cantates* de Bach amb el Bach Zum Mitsingen. El 2016 va ser guardonat amb el Premi John Amis de la Dartington International Summer School a través del Tait Memorial Trust. Algunes de les actuacions més destacades de la carrera de Matthew inclouen: solista a la *Passió segons sant Mateu* de Bach (Ballarat Organs of the Goldfields Festival), Don Ettore de *La cantarina* de Haydn (Teatre de les Comèdies a Reus), Orfeo al Club Monteverdi (Notte e Giorno), solista a *Espanya 1556* (amb Melbourne Banda renaixentista, La Compañía), i solista a *Les Vespres (1610)* de Monteverdi (Gloriana Chamber Choir i gira amb Newman College Choir de 2015 per Nova Zelanda).

Joan Francesc Folqué, tenor



Compaginant-ho amb la carrera d'humanitats, començà a estudiar cant sota el mestratge de la soprano Marta Mathéu. Graduat en interpretació de cant clàssic i contemporani per l'ESMUC amb la mezzosoprano Mireia Pintó, també va cursar el Màster d'Òpera a la Universität für Musik und Darstellende Kunst a Viena, amb el tenor Ramón Vargas. Actualment estudia amb Sherman Lowe. Ha rebut consells de Josep Bros, Gregory Kunde, Chris Merritt, Jeffrey Francis, Juan Lomba i Vivica Genaux.

Ha estat dirigit per Mark Minkowski, Pinchas Steinberg, Rani Calderon, Erwin Ortner, Andrea Marchiol, Francesco Lanzillotta, Salvador Mas, Salvador Brotons, Pablo González i Daniel Gil de Tejada.

Com a solista ha interpretat el *Messiah* (Händel), *Requiem* i *Missa en Do menor* (Mozart), *Te Deum* (Bruckner), *Missa Nelson* (Haydn), *Das Paradies und die Peri* (Schumann), *Fantasia Coral* i *Novena Simfonia* (Beethoven), *Petite messe solennelle* (Rossini) i *El pessebre* (Casals).

Del repertori operístic ha interpretat els rols de Don Basilio (*Le nozze di Figaro*, Mozart) i Paolino (*Il matrimonio segreto*, Cimarosa) al Teatre Schönbrunn de Viena. Ha cantat Don Ottavio (*Don Giovanni*, Mozart) i Ferrando (*Così fan tutte*, Mozart) amb els Amics de l'Òpera de Sabadell. També ha cantat Contino Belfiore (*La finta giardiniera*, Mozart) amb la Sommerakademie de la Filharmònica de Viena a la Konzerthaus (Viena) i al Musikverein (Graz). Recentment ha fet de Matteo (*Violanta*, Korngold), Gastone (*La traviata*, Verdi) i Flavio (*Norma*, Bellini) al Teatro Regio de Torí. Ha debutat al Festival de Música Antiga d'Innsbruck (Barockoper Jung Project) com a Gavust (*Boris Goudenow*, Mattheson).

Elionor Martínez, soprano



Nascuda a Barcelona (1996), va començar els estudis musicals a l'Escola Municipal de Música Can Roig i Torres, on es va iniciar en cant amb la professora María Luz Martínez. Va cursar els estudis superiors al Conservatori del Liceu, becada per la Fundació Ferrer-Salat, amb la professora Dolors Aldea. Va guanyar la Salvat Beca Bach 2016, atorgada per la Fundació Bach Zum Mitsingen Barcelona. Va participar al Concurs de Cant Josep Palet de Martorell 2019, on va obtenir quatre premis especials.

Com a solista ha interpretat *El Messies* de Händel, *Requiem* de Mozart, *Gloria* de Vivaldi, *Requiem* de Fauré, *Requiem* de Brahms, *Magnificat* de Bach i diverses *Cantates* del mateix autor. També ha fet papers de solista en produccions d'òpera, com ara *Dido i Enees* de Purcell, *Il convito* de Cimarosa, *Così fan tutte* de Mozart i *La Cenerentola* de Rossini. Ha cantat amb la Bremer Philharmoniker sota la direcció de Hermes Helfricht i ha ofert diversos recitals de cançó catalana i francesa amb la pianista Olivia Zaugg a Suïssa.

En el camp coral, canta habitualment amb La Capella Reial de Catalunya, dirigida per Jordi Savall, i el Collegium Vocale Gent, sota la direcció de Philippe Herreweghe. Ha actuat a la Philharmonie de París, Chapelle Royale de Versailles, Teatro Ristori de Verona, Teatre Nacional de Varsòvia, Centre d'Arts de Seül i a l'església de sant Francesc de Paula de l'Havana.

Actualment està cursant el Màster en Interpretació Musical a la Hochschule für Musik de Basilea amb el professor Marcel Boone, gràcies al mecenatge de la Fundació Salvat.

Lara Morger, mezzosoprano



La mezzosoprano va néixer al cantó suís d'Obwalden. Va començar la formació musical amb el violí i el fagot abans de dedicar-se plenament al cant. Actualment intervé habitualment en produccions d'òpera i oratori, així com en concerts de música de cambra per Suïssa, Alemanya, Espanya i França.

Va estudiar fagot i fagot barroc a Zuric i Leipzig, on també va començar la formació vocal amb els professors Jeanette Favaro-Reuter i Marek Rzepka. L'any 2020 va acabar la llicenciatura amb distinció en òpera, concert i pedagogia, amb la professora Dorothea Wirtz a la Musikhochschule Freiburg i va començar els estudis de màster amb Tanja Baumgartner a la Hochschule der Künste de Berna.

Va debutar en òpera a Friburg de Brisgòvia com a Diana de *Les aventures du roi Pausole* d'Arthur Honegger i com a Ruggiero d'*Alcina* de Händel. El 2019 va cantar el paper de Joacim de *Susanna* de Händel al Naumburger Dom, acompanyada per la Lautten Compagny de Berlín, dirigida per Wolfgang Katschner. El 2022 apareixerà en el rol principal d'*Alessandro* de Händel en una producció amb la Junge Deutsche Philharmonie a l'ETA Hoffmann Theatre de Bamberg, sota la direcció de Gottfried von Goltz.

Ha rebut nombrosos premis i beques, com la Beca Richard-Wagner, la Beca Bovicelli de la Fundació Schloss Weissenbrunn per a la interpretació de música del segle XVII i la Beca Bach de la Fundación Salvat.

La seva passió per la música de cambra la va portar a cofundar diversos grups. Amb el Trio Nushka, que ofereix una combinació fascinant de veu, trompa anglesa i piano, busca noves interpretacions de la música, que van des del repertori de lied de finals del segle XIX fins a peces contemporànies i es concentra principalment a interpretar obres de dones compositores. El treball de l'Ensemble Tammurriata se centra al voltant de la música barroca llatinoamericana. Els seus sis músics obren amb els seus concerts que inclouen literatura i belles arts una porta per a una exploració artística d'aquest continent emocionant.

Oriol Mallart, baríton



Va néixer a Girona, on va iniciar els estudis de piano. Posteriorment ha estudiat el grau superior de cant a l'ESMUC, amb Mireia Pintó, i també s'ha format amb Joan Martín-Royo, Marcel Boone, Marta Mathéu i Lambert Climent. Ha fet classes amb T. Koopman, B. Bruns, W. Rieger, M. Martineau, S. Gohritz, C. Aragón, F. Poyato, A. Branch i P. Surinyac.

Combina la seva activitat com a solista amb la de cantant de cor, en grups com Collegium Vocale Gent (director, Philippe Herreweghe), La Capella Reial de Catalunya (director, Jordi Savall), la Jove Capella Reial de Catalunya (director, Lluís Vilamajó), Cor de Cambra del Palau de la Música (director, Xavier Puig), Ensemble O Vos Omnes (director, Xavier Pastrana), Cor Cererols (director, Marc Díaz) i Cor Francesc Valls (director, Pere Lluís Biosca).

Com a solista, ha interpretat els oratoris d'*El Messies* de Händel, *Passió segons sant Marc* de Bach (Jesús), els *Requiem* de Mozart, de Fauré i de Saint-Saëns, *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude o la *Petite messe solennelle* de Rossini. Amb BZM, que li va atorgar la Beca Bach per a solistes, ha cantat nombroses *Cantates* de Bach. Del gènere de lied ha interpretat *Dichterliebe* de Schumann, *Winterreise* de Schubert i *Don Quichotte à Dulcinée* de Ravel, així com altres cicles de lied, *mélodie* i cançó catalana. En òpera ha interpretat el rol de Zoroastro d'*Orlando* de Händel, Belcore de *L'elisir d'amore* de Donizetti, baró de Pictordu de *Cendrillon* de P. Viardot i Ben de *The telephone* de Menotti.

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana



©Ricardo Rios Visual Art

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana és un dels cors professionals més prestigiosos de l'Estat espanyol. Va ser creat per l'Orfeó Català l'any 1990 amb la missió de difondre la música coral universal, promoure la recuperació del patrimoni musical català i fomentar la nova creació. Van ser-ne directors titulars Jordi Casas i Bayer i Josep Vila i Casañas. Des del setembre del 2016 Simon Halsey n'assumeix el càrrec de director artístic i des del 2018 Xavier Puig el de director principal. Jordi Armengol n'és el pianista.

Als seus components se'ls exigeix un alt nivell vocal i artístic, aspectes que aporten al grup un potencial que el converteix en un cor de gran qualitat. Ha estat dirigit per grans mestres, com R. Jacobs, M. Minkowski, K. Nagano, S. Rattle, G. Dudamel, D. Barenboim, Ch. Rousset, V. Jurowski, D. Gatti i S. Carrington, i ha col·laborat amb els cantants Philippe Jaroussky i Mark Padmore. Des de l'any 2010 és membre de The European Network for Professional Chamber Choirs (TENSO).

Aquesta temporada, viatjarà a Budapest al mes de març al festival MÜPA, amb un programa d'ensalades i madrigals del Renaixement català. També cal destacar la *Passió segons sant Joan* de Bach, sota la direcció de Xavier Puig, i les estrenes de *Reconnaissance* de K. Saariaho i *Invocation to the Earth* de X. Pagès Corella, sota la direcció de Simon Halsey.

Orquestra Barroca Catalana



L'Orquestra Barroca Catalana va néixer l'any 1993 amb la idea de divulgar i recuperar repertori dels segles XVII i XVIII. Els seus membres, majoritàriament residents a Catalunya, són músics especialitzats en interpretació històrica. El repertori interpretat, tant instrumental com operístic i religiós, és ampli. Se'n podria destacar la recuperació d'obres de Domènec Terradellas, Francesc Valls, Ferran Sor, Vicent Martín i Soler, Charles Desmazes, Alessandro Scarlatti, Angelo Ragazzi, Emanuele d'Astorga i Manuel i Josep Pla.

Entre el repertori interpretat, cal assenyalar la *Missa alma redemptoris Mater* i el *Concert per a fagot* d'Anselm Viola, l'*Stabat Mater* i *Salve Regina* de Josep i Manuel Pla, el *Magnificat*, *Passió segons sant Joan* i *Passió segons sant Mateu* de Johann Sebastian Bach, *Vespro de la beata Vergine* de Claudio Monteverdi, *Tu Deum* de M. A. Charpentier, *Messiah* de Georg Friedrich Händel, *Requiem* de Wolfgang Amadeus Mozart, *Missa Nelson* de Franz Joseph Haydn i *Concert per a violí en Re menor* de Felix Mendelssohn.

Ha treballat amb directors de prestigi internacional, com Hiro Kurosaki, Daniel Reuss, K. F. Beringer, Manfredo Kraemer, Olivia Centurioni, Paul Dombrecht, Barry Sargent, Charles Limouse, Eva Kollar, Simon Carrington, Helmut Breuer, Jordi Casas i, entre d'altres, hi han col·laborat com a solistes, Josep Borràs, Raquel Andueza, Marta Infante, Xavier Sabata, Jordi Domènech, Marta Mathéu, Pau Bordas, Enric Martínez Castignani, Robert Expert, Michael Chance, Lluís Vilamajó, Lucy Crowe, Marianne Beate Kielland, David Wilson-Johnson i Thomas Walker.

Ha enregistrat i editat la integral de la música religiosa de Josep i Manuel Pla, per a veu solista i orquestra, Premi Enderrock Classica 2011.

L'Orquestra Barroca Catalana organitza des de fa sis anys la Temporada de Música Antiga a Sant Felip Neri (Barcelona), sota el mecenatge de Girnet Internacinal SL.

Rep el suport de la Generalitat de Catalunya i de l'Ajuntament de Barcelona.

Xavier Puig, director



Nascut el 1973 a Cervera, començà els estudis musicals amb el piano i el violí al Conservatori Municipal d'aquesta ciutat, per ampliar-los posteriorment al Conservatori Professional de Badalona, on obtingué el títol superior de professor d'harmonia, contrapunt, composició i instrumentació, sota el mestratge de M. A. Hurtado, M. Roger, B. Casablanca i J. Soler.

Paral·lelament s'inicià en la direcció coral als Cursos Internacionals de Direcció Coral de Lleida, on estudià amb els mestres Josep Prats, Johan Duijck, Laszlo Heltay i Jordi Casas (1990-1994). Va rebre també la lliçó magistral del professor Eric Ericson, organitzada per la Fundació "la Caixa". Continuà la seva formació com a director coral als Cursos Europeus de Direcció impartits pel professor Pierre Cao a Catalunya (1996-1998) i a l'Academie International de Pontarlier (1997-98).

S'introduí en la direcció orquestral amb el mestre Salvador Mas al Conservatori Superior de Barcelona (1994-95) i als Wiener Meisterkurs de Viena (1999). El 1999 fou admès a la Universität für Musik und Darstellende Kunst de Viena, on durant tres anys cursà els estudis de Musikleitung (direcció musical) en l'especialitat de direcció d'orquestra, sota el mestratge de Leopold Hager, Yuji Yuasa, Günther Theuring i Howard Arman, entre d'altres. El març del 2001 va obtenir l'Erste Diplom d'aquest reconegut centre.

El març del 2002 guanyà el concurs per ocupar la plaça de director assistent de la Joven Orquesta Nacional de España (JONDE), que ocupà fins al 2004, i amb la qual va oferir concerts al prestigiós Festival de Schleswig-Holstein i a la Konzerthaus de Berlín, a més de l'Auditorio de Lleó. Posteriorment (2005) ha dirigit la JONDE en un enregistrament de música espanyola, amb obres d'Esplà i Gómez.

El juliol del 2003 guanyà el concurs per a la plaça de director assistent de l'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC), càrrec que ocupà fins al juliol del 2005, al capdavant de la qual ha dirigit programes amb obres de Mozart, Txaikovski i Britten.

Des del 2018 és el director titular de l'Orquestra Simfònica del Vallès (OSV), i des del 2012 hi dirigeix anualment la gira de Setmana Santa, que ofereix el repertori simfonicocoral pel territori. També des del 2018 és el director principal del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, amb el qual ha recuperat nombrós patrimoni coral català. També dirigeix l'Orquestra de Girona i el Cor de Cambra de l'Auditori Enric Granados de Lleida des del 2002, i hi ha fet diversos projectes de recuperació de la cançó popular. Ha dirigit el Murtra Ensemble, dedicat a la música del segle XX, i en l'àmbit operístic fundà la companyia Òpera de Tres Rals, dedicada al petit format. En aquest repertori ha dirigit al cicle Òpera a Catalunya dels Amics de l'Òpera de Sabadell i al cicle Òpera al Palau.

Com a director convidat ha dirigit l'Orquestra Nacional de España (ONE), Orquesta y Coro de RTVE, Orquesta Sinfónica de Navarra i les orquestres de Granada, Extremadura, Còrdova, i també l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra, Orquestra Barroca Catalana, *ensemble* Kaleidoscop der Nationen de Viena, Orquestra Simfònica Julià Carbonell de les Terres de Lleida, Orquestra Camerata XXI de Tarragona, Orquestra Camera Musicae, Camerata Eduard Toldrà i Lleidart Ensemble, i manté una estreta vinculació amb l'Orquestra Terrassa 48, amb la qual està interpretant la integral de les *Simfonies* de Beethoven.

En l'àmbit docent, és professor d'orquestra i direcció a l'Escola Superior de Música de Catalunya. Ha estat director convidat d'orquestres de joves, com la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid (JORMCAM), les orquestres dels conservatoris de Canàries, Musikene, Badajoz i Tarragona, així com a la Trobada de Joves Orquestres d'Igualada o la Jove Orquesta de la Diputació de Tarragona. Ha estat professor dels Cursos de Direcció Coral de la FCEC i de la FESTCAT, del Curs Internacional de Cervera i actualment dirigeix el Curs de Direcció de l'Orquestra Terrassa 48.

Entre els seus enregistraments, destaca un disc de música religiosa de Mompou i Blancafort, el primer enregistrament dels *Concerts per a violí i oboè* de Joan Manén, i obra simfònica de Ricard Lamote de Grignon, a més de diversos programes per a TV3.

Fou director artístic de les sis primeres edicions del Festival de Pasqua de Cervera, dedicat a la música clàssica catalana, que fundà el 2011. Juntament amb la direcció del Concert de l'11 de Setembre, ha destacat en la recuperació i promoció de la música d'autors catalans.

Formacions

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana

Sopranos

Belen Barnaus
Anna Campmany
Natàlia Casasús
Araceli Esquerra
Míriam Garriga
Mireia Tarragó
Brenda Sara

Contralts

Elisenda Arquimbau
Tànit Bono
Assumpta Cumí
Mariona Llobera
Magda Pujol
Cristina Tena

Tenors

Aniol Botines
Josep Camós
Joan Mas
Carles Prat
Marc Rendón
Daniel Thomson

Baixos

Pablo Acosta
Antoni Fajardo
Esteve Gascón
Daniel Morales
David Pastor
German de la Riva

Orquestra Barroca Catalana

Violins

Farran Sylvan James
Santi Aubert
Elisabeth Bataller
Guadalupe del Moral
Angela Moro
Ignacio Ramal
Ricart Renart
Alba Roca
Jose Manuel Villarreal

Violes

Núria Pujolràs
Anna Aldomà
Jordi Armengol

Violoncelles

Guillermo Turina
Urko Larrañaga

Contrabaixos

Xavier Puertas
Alberto Jara

Viola da Gamba

Marc de la Linde

Flautes

Pablo Sosa
Júlia Santos

Oboès

Patrick Beaugiraud
Katy Elkin

Fagot

Quim Guerra

Orgue

Juan de la Rubia

Textos

J. S. Bach: *Passió segons sant Joan*

1. Chor

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm in allen
Landen herrlich ist! Zeig' uns durch deine
Passion, dass du, der wahre Gottessohn, zu
aller Zeit, auch in der grössten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist.

1. Cor

*Senyor, Senyor, camí nostre, tot país participa del
vostre esclat, mostreu-nos per la vostra Passió que
Vós, Fill de Déu veritable, heu estat adorat fins en
la més gran misèria.*

2a. Rezitativ (18, 1-5)

Evangelist. Jesus ging mit seinen Jüngern über
den Bach Kidron, da war ein Garten, darein
ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der
ihn verriet, wusste den Ort auch, denn Jesus
versammelte sich oft daselbst mit seinen
Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen
die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer
Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen
und mit Waffen. Als nun Jesus wusste alles, was
ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach
zu ihnen: Jesus. Wen suchet ihr?

Evangelist. Sie antworteten ihm:

2a. Recitatiu

*Evangelista. Jesús va sortir amb els seus deixebles
cap a l'altra banda del torrent de Cedró, on hi
havia un hort, i hi entrà amb els seus deixebles.
Judes, el qui el traïa, coneixia també aquell lloc,
perquè Jesús s'hi havia reunit sovint amb els seus
deixebles. Judes, doncs, prengué la cohort i els
guàrdies dels grans sacerdots i fariseus, i se n'hi anà
amb llanternes, torxes i armes. Jesús, sabent tot el
que li havia de passar, s'avançà i els digué:
Jesús. Qui busqueu?
Evangelista. Li respongueren:*

2b. Chor (18, 5)

Jesum von Nazareth!

2b. Cor

Jesús de Nazaret!

2c. Rezitativ (18, 5-7)

Evangelist. Jesus spricht zu ihnen:

Jesus. Ich bin's

Evangelist. Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach:

Ich bin's!, wichen sie zurücke und fielen zu

Boden. Da fragete er sie abermal:

Jesús. Wen suchet ihr?

Evangelist. Sie aber sprachen:

2c. Recitatiu

Evangelista. Els diu:

Jesús. Soc jo.

Evangelista. Judes, el qui el traïa, es trobava també amb ells. Així que els digué: Soc jo!, recularen i caigueren per terra. Novament els preguntà:

Jesús. Qui busqueu?

Evangelista. Li digueren:

2d. Chor (18, 7)

Jesum von Natzareth!

2d. Cor

Jesús de Natzalet!

2e. Rezitativ (18, 8)

Evangelist. Jesus antwortete:

Jesus. Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

2e. Recitatiu

Evangelista. Respongué Jesús:

Jesús. Ja us he dit que soc jo; si em busqueu a mi, deixeu que se'n vagin aquests.

3. Choral

O grosse Lieb', o Lieb' ohn' alle Masse, die dich gebracht auf diese Marterstrasse! Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden, und du musst leiden!

3. Coral

Oh gran amor, amor sense mesura que us porta en aquest camí de martiri! Jo visc amb el món, entre goigs, i ara Vós heu de patir.

4. Rezitativ (18, 9-11)

Evangelist. Auf dass das Wort erfüllet würde,
welches er sagte: Ich habe der keine verloren,
die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus
ein Schwert, und zog es aus, und schlug nach
des Hohenpriesters Knecht, und hieb ihm sein
recht' Ohr ab; und der Knecht hiess Malchus.
Da sprach Jesus zu Petro:

Jesus. Stecke dein Schwert in die Schiede; soll
ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater
gegeben hat?

4. Recitatiu

*Evangelista. Per tal que es complís la paraula que
havia dit: Dels que m'heu donat, no n'he perdut
ni un de sol. Aleshores, Simó Pere, que tenia una
espasa, la desembeinà, ferí el servent del gran
sacerdot i li tallà l'orella dreta. Aquest servent es
deia Malcus. Però Jesús digué a Pere:*

*Jesús. Fica l'espasa a la beina; el calze que m'ha
donat el Pare, no l'haig de beure?*

5. Choral

Dein Will' gescheh', Herr Gott, zugleich auf
Erden wie im Himmelreich; gib uns Geduld in
Leidenszeit, Gehorsamsein in Lieb' und Leid
wehr' und steur' allem Fleisch und Blut, das
wider deinen Willen tut.

5. Cor

*Faci's la vostra voluntat, oh el meu Déu, així en
la terra com en el cel; feu-nos pacients en temps de
sofrença, sigueu obeït en joia i en dolor, i emmeneu
tota carn i sang que no segueixi la vostra voluntat.*

6. Rezitativ (18,12-14)

Evangelist. Die Schar aber und der
Oberhauptmann und die Diener der Juden
nahmen Jesum und bunden ihn, und führeten
ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas'
Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester
war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es
wäre gut, dass ein Mensch würde umbracht für
das Volk.

6. Recitatiu

*Evangelista. Llavors la cohort, el tribú i els guardes
dels jueus agafaren Jesús i el lligaren. I el dugueren
primer a Anàs, que era sogre de Caifàs, el gran
sacerdot d'aquell any. Caifàs era el que havia
aconsellat als jueus: Val més que un sol home mori
pel poble.*

7. Arie (Alt)

Von den Stricken meiner Sünden mich zu
entbinden, wird mein Heil gebunden; mich von
allen Lasterbeulen völlig zu heilen, lässt er sich
verwunden.

7. Ària (contralt)

*Per alliberar-me dels lligams dels meus pecats, han
lligat el meu Salvador. Ell deixa que el fereixin
perquè es curin les nafres dels meus vicis.*

8. Rezitativ (18,12-14)

Evangelist. Simon Petrus aber folgete Jesum
nach und ein andrer Jünger.

8. Recitatiu

*Evangelista. Simó Pere seguia Jesús i un altre
deixeble.*

9. Arie (Sopran)

Ich folge dir gleichfalls, mein Heiland, mit
Freuden, und lasse dich nicht, mein Heiland,
mein Licht. Mein sehnlicher Lauf hört eher
nicht auf, bis dass du mich lehrest geduldig zu
leiden.

9. Ària (soprano)

*Jo també us seguiré amb joia, oh Salvador meu,
i no us deixaré, oh Salvador meu, oh llum meva.
No abandoneu el meu caminar ardent fins que
m'ensenyeu, pacient, a sofrir.*

10. Rezitativ (18,15-23)

Evangelist. Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draussen vor der Thür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führete Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

Magd. Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

Evangelist. Er sprach:

Petrus. Ich bin's nicht!

Evangelist. Es stunden aber die Knechte und Diener, und hatten ein Kohlfeu'r gemacht, denn es war kalt, und wärmten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohenpriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus. Ich habe frei, öffentlich geredet vor der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborg'nen geredt. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe; siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe!

Evangelist. Als er aber solches redete gab der Diener einer, die dabei stunden, Jesu einen Backenstreich, und sprach:

Diener. Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

Evangelist. Jesus aber antwortete:

Jesus. Hab' ich übel geredt, so beweise es, dass es böse sei, hab'ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

10. Recitatiu

Evangelista. Aquest deixeble era conegut del gran sacerdot, i entrà amb Jesús al palau del gran sacerdot, mentre que Pere s'havia quedat fora, a la porta. Sortí, doncs, l'altre deixeble, conegut del gran sacerdot, parlà a la portera, i feu entrar Pere. La criada, la portera, digué aleshores a Pere:

Serventa: No eres tu també dels deixebles d'aquest home?

Evangelista. Li contestà ell:

Pere. No en soc!

Evangelista. S'estaven allí els servents i els guàrdies, que havien preparat un caliu, perquè feia fred, i s'escalfaven. Pere també s'hi estava, amb ells, escalfant-se. Llavors el gran sacerdot interrogà Jesús sobre els seus deixebles i la seva doctrina.

Jesús li respongué:

Jesús: Jo he parlat públicament al món; he ensenyat sempre a la sinagoga i al temple, on tots els jueus es reuneixen, i no he dit res d'amagat. Per què em preguntes? Pregunta als qui m'han sentit què els he parlat; ells saben prou el que els he dit.

Evangelista. En dir Jesús això, un dels guàrdies li donà una bufetada dient:

Guàrdia. Així contestes al gran sacerdot?

Evangelista. Jesús li respongué:

Jesús: Si he parlat malament, prova què he dit de mal; si he parlat bé, per què em pegues?

11. Choral

Wer hat dich so geschlagen, mein Heil, und
dich mit Plagen so übel zugericht't? Du bist ja
nicht ein Sünder, wie wir und unsre Kinder,
von Missetatan weisst du nicht. Ich, ich und
meine Sünden die sich wie Körnlein finden
des Sandes an dem Meer, die haben dir erreget
das Elend, das sich schläget, und das betrübte
Marterheer.

11. Coral

*¿Per qui heu estat així batut, oh Salvador meu,
qui amb tant de mal us feria? Vós no teniu pecat
com nosaltres i els nostres fills, de cap malícia res
no heu mai sabut. Soc jo qui, a causa dels meus
innombrables pecats, tants com els granets de sorra
de la platja, ha provocat vostres dolors i turments.*

12a. Rezitativ (18,24-25)

Evangelist. Und Hannas sandte ihn gebunden
zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus
stund und wärmte sich; da sprachen sie zu
ihm:

12a. Recitatiu

Evangelista: Anàs l'envià lligat a Caifàs, el gran sacerdot. Simó Pere s'estava allí, escalfant-se. I li digueren:

12b. Chor (18, 25)

Bist du nicht seiner Jünger einer?

12b. Cor

No eres tu també dels seus deixebles?

12c. Rezitativ (18,25-27)

Evangelist. Er leugnete aber und sprach:

Petrus. Ich bin's nicht!

Evangelist. Spricht des Hohenpriesters Knecht einer, ein Gefreund'ter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

Diener. Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Evangelist. Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu, und ging hinaus und weinete bitterlich.

12c. Recitatiu

Evangelista. Ell ho negà i digué:

Pere. No en soc!

Evangelista. Li diu un dels servents del gran sacerdot, parent d'aquell a qui Pere tallà l'orella:

Servent. No t'he vist jo a l'hort amb ell?

Evangelista. Pere ho negà novament, i a l'instant cantà un gall. I Pere sorti a fora i plorà amargament.

13. Arie (Tenor)

Ach, mein Sinn, wo willst du endlich hin,
wo soll ich mich erquicken? Bleib' ich hier,
oder wünsch' ich mir Berg und Hügel auf del
Rücken? Bei der Welt ist gar kein Rat, und im
Herzen stehn die Schmerzen meiner Missetat,
weil der Knecht den Herr verleugnet hat.

13. Ària (Tenor)

*Oh ànima meva, on aniràs finalment? Ah! On
puc trobar consol? ¿Resto ací o vull deixar enrere
muntanyes i turons? En el món no hi ha treva, i del
dolor de les meves culpes tinc llaurat el cor; perquè
el servent ha renegat del seu Senyor.*

14. Choral

Petrus, der nicht denkt zurück, seinen Gott
verneinet, der doch auf ein'n ernsten Blick
bitterlichen weinet: Jesu, blicke mich auch an,
wenn ich nicht will büssen; wenn ich Böses hab'
getan, rühre mein Gewissen.

14. Coral

*Pere, com qui no recorda, nega el seu Déu, mes a la
primera mirada profunda, quin plor tan amarg!
Mireu-me també, Jesús, quan no vull redreçar-me; i
si no us sé escollir, feriu la meva consciència.*

15. Choral

Christus, der uns selig macht, kein Böses hat
begangen, der ward für uns in der Nacht als
ein Dieb gefangen, geführt für gottlose Leut'
und fälschlich verklaget, verlacht, verhöhnt und
verspeit, wie denn die Schrift saget.

15. Coral

*Crist, que ens dona la Vida, i no ha fet cap mal, ha
estat venut en la nit, com un lladre, portat davant
d'homes sense Déu i acusat en fals, escarnit i
afrontat, tal com diu l'Escriptura.*

16a. Rezitativ (18,28-30)

Evangelist. Da führeten sie Jesum von Kaiphas
vor das Richthaus; und es war frühe. Und sie
gingen nicht in das Richthaus, auf dass sie nicht
unrein würden, sondern Ostern essen möchten.
Da ging Pilatus zu ihnen hinaus und sprach:
Pilatus. Was bringet ihr für Klage wider diesen
Menschen?

Evangelist. Sie antworteten und sprachen zu
ihm:

16a. Recitatiu

*Evangelista. Aleshores dugueren Jesús de casa
de Caifàs al pretori per no contaminar-se i
poder menjar l'anyell pasqual. Pilat, doncs, va
sortir a fora cap a ells, i digué:*

*Pilat. Quina acusació porteu contra aquest
home?*

Evangelista. Li contestaren:

16b. Choral (18, 30)

Wäre dieser nicht ein Ubeltäter, wir hätten dir
ihn nicht überantwortet.

16b. Cor

*Si aquest no fos un malfactor, no te l'hauríem pas
lliurat.*

16c. Rezitativ (18,31)

Evangelist. Da sprach Pilatus zu ihnen:
Pilatus. So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn
nach eurem Gesetze!

Evangelist. Da sprachen die Juden zu ihm:

16c. Recitatiu

Evangelista. Pilat els digué:

*Pilat. Preneu-lo vosaltres mateixos i jutgeu-lo
segons la vostra Llei.*

Evangelista. Els jueus li respongueren:

16d. Chor (18, 31)

Wir dürfen niemand töten.

16d. Cor

A nosaltres no ens és permès d'executar ningú.

16e. Rezitativ (18,32-36)

Evangelist. Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesum und sprach zu ihm:

Pilatus. Bist du der Juden König?

Evangelist. Jesus antwortete:

Jesus. Redet du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

Evangelist. Pilatus antwortete:

Pilatus. Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet, was hast du getan?

Evangelist. Jesus antwortete:

Jesus. Mein Reich ist nicht von dieser Welt, wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, dass ich den Juden nicht überantwortet würde! Aber, nun ist mein Reich nicht von dannen.

16e. Recitatiu

Evangelista. Calia que es complissin les paraules que digué Jesús indicant de quina mort havia de morir. Llavors Pilat se'n tornà a dintre el pretori, cridà Jesús, i li digué:

Pilat. Tu ets el rei dels jueus?

Evangelista. Jesús respongué:

Jesús. ¿Dius això per tu mateix, o bé d'altres t'ho han dit de mi?

Evangelista. Pilat va respondre:

Pilat. Que potser soc jueu, jo? El teu poble i els grans sacerdots t'han lliurat a mi; què has fet?

Evangelista. Jesús contestà:

Jesús. El meu regne no és d'aquest món; si el meu regne hagués estat d'aquest món, els meus homes prou haurien lluitat perquè no fos lliurat als jueus; però, de fet, el meu regne no és pas d'aquí.

17. Choral

Ach, grosser König, gross zu allen Zeiten, wie kann ich g'nugsam diese Teu' ausbreiten? Kein's Menschen Herze mag indes ausdenken was dir zu schenken.

17. Coral

Oh gran Rei, per tots els temps gran. ¿Com podré agrair tanta fidelitat? Cap cor d'home no sabrà pensar res que sigui digne d'oferir-vos.

18a. Rezitativ (18,37-40)

Evangelist. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus. So bist du dennoch ein König?

Evangelist. Jesus antwortete:

Jesus. Du sagst's ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, dass ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

Evangelist. Spricht Pilatus zu ihm:

Pilatus. Was ist Wahrheit?

Evangelist. Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

Pilatus. Ich finde kein Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Juden König losgebe?

Evangelist. Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

18a. Recitatiu

Evangelista. Li digué Pilat:

Pilat. Per tant, tu ets rei?

Evangelista. Respongué Jesús:

Jesús. Tu mateix ho dius: soc rei. Jo per això he nascut i per això he vingut al món, per donar testimoni de la veritat; tot aquell qui és de la veritat, escolta la meua veu.

Evangelista. Li digué Pilat:

Pilat. I què és la veritat?

Evangelista. Havent dit això sortí altre cop als jueus, i els digué:

Pilat. Jo no trobo cap causa contra ell. Però teniu costum que us en deixi anar un per Pasqua; ¿voleu, doncs, que us deixi anar el rei dels jueus?

Evangelista. Aleshores tots cridaren novament:

18b. Chor (18, 40)

Nicht diesen, sondern Barrabam!

18b. Cor

Aquest no, Barrabàs!

18c. Rezitativ (19,1)

Evangelist. Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geisselte ihn.

18c. Recitatiu

Evangelista. Barrabàs era un bandit. Aleshores, Pilat prengué Jesús i el feu assotar.

19. Arioso (Bass)

Betrachte, meine Seel', mit ängslichem
Vergnügen, mit bitterer Lust und halb
beklemmtem Herzen, dein höchstes Gut in Jesu
Schmerzen. Sieh hier auf Ruten, die ihn drängen,
vor deine Schuld den Isop blühn und Jesu Blut
auf dich zur Reinigung versprengen, drum sieh'
ohn' Unterlass auf ihn!

19. Arioso (baix)

*Contempla, ànima meua, amb dolça angoixa, amb
gust amarg i amb el cor oprimat, com tens el bé més
gran en els sofriments de Jesús. Mira els assots que
el colpegen, davant la teua culpa floreix l'hisop i la
sang de Jesús es vessa sobre teu per redimir-te, per
això, no deixis de mirar-lo!*

20. Arie (Tenor)

Mein Jesu, ach! Dein schmerzhaft bitter Leiden
bring tausend Freuden, es tilgt der Sünden Not.
Ich sehe zwar mit vielen Schrecken den heil'gen
Leib mit Blute decken; doch muss mir dies auch
Lust erwecken, es macht mich frei von Höll und
Tod.

20. Ària (tenor)

*Oh, Jesús meu! El teu sofrir dolorós i amarg també
em porta molt de conhort, ja que esborra el pes de la
culpa. Si jo miro amb molt tremor el sant cos cobert
de sang, també això m'ha de reconfortar, ja que em
deslliura de l'infern i de la mort.*

21a. Rezitativ (19, 2-3)

Evangelist. Und die Kriegsknechte flochten eine
Krone von Dornen, und setzten sie auf sein
Haupt, und legten ihm ein Purpurkleid an, und
sprachen:

21a. Recitatiu

*Evangelista. Els soldats van teixir una corona
d'espines, la hi posaren al cap i el revestiren d'un
mantell de porpra, i se li acostaven i deien:*

21b. Chor (19, 3)

Sei gegrüßet, lieber Judenkönig!

21b. Cor

Salve, rei dels jueus!

21c. Rezitativ (19, 4-6)

Evangelist. Und gaben ihm Backenstreich. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen: Pilatus. Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkennet, dass ich keine Schuld an ihm finde. Evangelist. Also ging Jesus heraus, und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

Pilatus. Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist. Da ihn die Hohenpriester und Diener sahen, schrieen sie und sprachen:

21c. Recitatiu

Evangelista. I li donaven bufetades. Pilat sortí altre cop a fora i els digué:

Pilat. Mireu, us el trec a fora perquè sapigueu que no li trobo cap causa.

Evangelista. Aleshores sortí Jesús a fora portant la corona d'espines i el mantell de porpra, i Pilat els digué:

Pilat. Aquí teniu l'home.

Evangelista. Quan el van veure els grans sacerdots i els guàrdies, cridaren:

21d. Chor (19, 6)

Kreuzige, kreuzige!

21d. Cor

Crucifica'l, Crucifica'!

21e. Rezitativ (19, 6-7)

Evangelist. Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus. Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist. Die Juden antworteten ihm:

21e. Recitatiu

Evangelista. Els digué Pilat:

Pilat. Preneu-lo vosaltres mateixos i crucifiqueu-lo, que jo no li trobo cap causa.

Evangelista. Els jueus li respongueren:

21f. Chor (19, 7)

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben, denn er hat sich selbst zu Gotte Sohn gemacht.

21f. Cor

Nosaltres tenim una Llei, i segons la Llei ha de morir, perquè s'ha fet passar pel Fill de Déu.

21g. Rezitativ (19, 8-12)

Evangelist. Da Pilatus das Wort hörete, fürchtet' er sich noch mehr, und ging wieder hinein in das Richthaus, und sprich zu Jesu:

Pilatus. Von wannen bist du?

Evangelist. Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus. Redest du nicht mit mir! Weissest du nicht, dass ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

Evangelist. Jesus antwortete:

Jesus. Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's grössre Sünde.

Evangelist. Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losliesse.

21g. Recitatiu

Evangelista. Quan Pilat sentí aquestes paraules, es va espantar encara més; entrà de nou al pretori, i digué a Jesús:

Pilat. D'on ets, tu?

Evangelista. Però Jesús no li donà cap resposta.

Llavors li féu Pilat:

Pilat. A mi no em parles? Que no saps que tinc poder de deixar-te anar i poder de crucificar-te?

Evangelista. Li respongué Jesús:

Jesús. No tindries cap poder sobre mi, si no t'hagués estat donat de dalt; per això el qui m'ha lliurat a tu té un pecat més gran.

Evangelista. Des d'aleshores Pilat va intentar d'alliberar-lo.

22. Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn, ist uns die Freiheit kommen, dein Kerker ist der Gnadenthron, die Freistatt aller Frommen; denn gingst du nicht die Knechtschaft ein müsst' unsre Knechtschaft ewig sein.

22. Coral

Fent-vos pres, oh Fill de Déu, ens doneu llibertat. Aquesta presó ens és clemència, asil dels pietosos; si sobre vostre no el prenguéssiu, etern fora nostre esclavatge.

23a. Rezitativ (19, 12)

Evangelist. Die Juden aber schrieen und sprachen:

23a. Recitatiu

Evangelista. Però els jueus cridaven:

23b. Chor (19, 12)

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht, denn wer sich zum Könige
machet, der ist wider den Kaiser.

23b. Cor

*Si el deixes anar, no ets amic del Cèsar; tot aquell
qui es fa rei, es declara contra el Cèsar.*

23c. Rezitativ (19, 13-15)

Evangelist. Da Pilatus das Wort hörete,
führete er Jesum heraus, und setzte sich auf
den Richtstuhl, an der Stätte, die da heisset
Hochpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha. Es
war aber der Rüsttag in Ostern, um die sechste
Stunde; und er spricht zu de Juden:

Pilatus. Sehet, das ist euer König.

Evangelist. Sie schrieen aber:

23c. Recitatiu

*Evangelista. Pilat, sentint aquestes paraules, dugué
a fora Jesús i s'assegué al tribunal, al lloc anomenat
en grec Litóstroto, i en hebreu, Gabbatà. Era
divendres, dia de la Preparació de la Pasqua, cap al
migdia. I diu als jueus:*

Pilat. Aquí teniu el vostre rei!

Evangelista. Però ells es posaren a cridar:

23d. Chor (19, 15)

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

23d. Cor

Fora, fora! Crucifica'!!

23e. Rezitativ (19, 15)

Evangelist. Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus. Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist. Die Hohenpriester antworteten:

23e. Recitatiu

Evangelista. Els digué Pilat:

Pilat. El vostre rei haig de crucificar?

Evangelista. Els grans sacerdots replicaren:

23f. Chor (19, 15)

Wir haben keinen König, denn den Kaiser.

23f. Cor

No tenim altre rei tret del Cèsar!

23g. Rezitativ (19, 16-17)

Evangelist. Da überantwortete er ihn, dass er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz, und ging hinaus zur Stätte, die da heisset Schädelstätt', welche heisset auf hebräisch: Golgatha!

23g. Recitatiu

Evangelista. Llavors, doncs, els el va lliurar perquè fos crucificat. Prengueren, doncs, Jesús, i, portant-se ell mateix la creu, sortí cap al lloc anomenat de la Calavera, que en hebreu es diu Gòlgota.

24. Arie (Bass) Mit Chor

Bass. Eilt, ihr angefochtenn Seelen, geht aus euren Marterhöhlen, eilt!

Chor. Wohin?

Bass. Nach Golgatha! Nehmet an des Glaubens Flügel, flieht!

Chor. Wohin?

Bass. Zum Kreuzeshügel. Eure Wohlfahrt blüht allda.

24. Ària (baix i cor)

Baix. Correu, ànimes en lluita, sortiu de les vostres cavernes de turment.

Cor. Cap a on?

Baix. Al Gòlgota! I amb ales de la fe fendiu l'espai.

Cor. Però, on?

Baix. Llanceu-vos al turó de la Creu, allà florirà vostra beatitud.

25a. Rezitativ (19, 18-21)

Evangelist. Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten. Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König! Diese Überschrift lasen viel Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf hebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

25a. Recitatiu

Evangelista. Allí el van crucificar, junt amb altres dos, posats a banda i banda, i Jesús al mig. Pilat va escriure també una inscripció, i la feu posar dalt de la creu. Duia escrit: Jesús de Natzaret, rei dels jueus. Aquesta inscripció, la llegiren molts dels jueus, perquè el lloc on fou crucificat Jesús era prop de la ciutat, i era escrita en hebreu, llatí i grec. Aleshores els grans sacerdots dels jueus digueren a Pilat:

25b. Chor(19, 21)

Schreibe nicht: der Juden König, sondern dass
er gesaget habe: Ich bin der Juden König!

25b. Cor

*No escriguís: el rei dels jueus, sinó el que ell va dir:
Soc rei dels jueus.*

25c. Rezitativ (19, 23-24)

Evangelist. Pilatus antwortete:

Pilatus. Was ich geschrieben habe, das habe ich
geschrieben.

25c. Recitatiu

Evangelista. Pilat va respondre:

Pilat. El que he escrit, ja ho he escrit.

26. Choral

In meines Herzens Grunde, dein Nam' und
Kreuz allein funkelt all Zeit und Stunde, drauf
kann ich fröhlich sein. Erschein mir in dem
Bilde zu Trost in meiner Not, wie du, Herr
Christ, so milde dich hast geblut't zu Tod.

26. Coral

*Al més profund del meu cor, només el vostre Nom i
la Creu brillen sempre, tothora: tan sols així tindrè
la joia. Que em vingui la imatge, que amoreseix el
dolor, de com Vós, Crist Senyor, tan dolçament us
dessagnàveu.*

27a. Rezitativ (19, 23-24)

Evangelist. Die Kriegsknechte aber, da sie
Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine
Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen
Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock.
Der Rock aber war ungenähet, von oben an
gewürket durch und durch. Da sprachen sie
untereinander:

27a. Recitatiu

*Evangelista. Els soldats, quan hagueren crucificat
Jesús, prengueren el seu mantell, i en feren quatre
parts, una per a cada soldat, a més de la túnica.
Però la túnica era sense costura, teixida tota de dalt
a baix. Es digueren, doncs, entre ells:*

27b. Chor (19, 24)

Lasset uns den nicht zerteilen, sonsern darum
losen, wess er sein soll.

27b. Cor

*No l'esquincem, sinó sortegem-la, a veure de qui
serà.*

27c. Rezitativ (19, 24-27)

Evangelist. Auf das erfüllet würde die Schrift
die da sagt: Sie haben meine Kleider unter sich
geteilet, und haben über meinen Rock das Los
geworfen. Solches taten die Kriegesknechte. Es
stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter
und seiner Mutter Schweser, Maria, Cleophas
Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus
seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen,
den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:
Jesus. Weib, siehe, das ist dein Sohn!
Evangelist. Darnach spricht er zu dem Jünger:
Jesus. Siehe, das ist deine Mutter!

27c. Recitatiu

*Evangelista. Per tal que es complís l'Escriptura:
"S'han repartit el meu mantell, i han tirat els daus
sobre el meu vestit." Això, doncs, és el que feren els
soldats. S'estaven prop de la creu de Jesús la seva
mare i la germana de la seva mare, Maria, muller
de Cleofàs, i Maria Magdalena. En veure Jesús la
mare i al seu costat el deixeble que estimava, digué
a la mare:*

Jesús. Dona, aquí teniu el vostre fill.

Evangelista. Després digué al deixeble:

Jesús. Aquí tens la teva mare.

28. Choral

Er nahm alles wohl in Acht in der letzten
Stunde, seine Mutter noch bedacht' setzt ihr
ein'n Vormunde. O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe, stirb darauf ohn'
alles Leid, und dich nicht betrübe!

28. Coral

*Com pensà en tot, en la seva darrera hora! Veu
la Mare, i li dona un fill que la vetlli. Ah, home,
fes el bé, estima Déu i els homes, tan sols llavors
t'arribarà la mort sense tristos.*

29. Rezitativ (19, 27-30)

Evangelist. Und von Stund' an nahm sie der
Jünger zu sich. Darnach, als Jesus wusste, dass
schon alles vollbracht war, dass die Schrift
erfüllet würde, spricht er:

Jesus. Mich dürstet!

Evangelist. Da stund ein Gefässe voll Essigs.
Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig
und legten ihn um einen Isopen und hielten es
ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig
genommen hatte, sprach er:

Jesus. Es ist vollbracht!

29. Recitatiu

*Evangelista. I des d'aleshores la prengué el deixeble
a casa seva. Després d'això, sabent Jesús que
tot ja s'havia realitzat, perquè es complís del tot
l'Escriptura, va dir:*

Jesús. Tinc set.

*Evangelista. Hi havia allí un vas ple de vinagre.
Van clavar, doncs, a una llança una esponja xopa
de vinagre, i la hi van acostar a la boca. Quan
hagué pres el vinagre, digué:*

Jesús. Tot s'ha acomplert.

30. Arie (Alt)

Es ist vollbracht! O Trost für die gekränkten
Seelen; die Trauernacht lässt mch die letzte
Stunde zählen. Der Held aus Juda siegt mit
Macht, und schliesst den Kampf.

Es ist vollbracht!

30. Ària (contralt)

*Tot és acomplert, oh consol de l'ànima ferida. La
nit endolada fa que compti l'última hora. Heroi de
Judà, posa fi a la lluita, assolint una forta victòria.
Tot s'ha acomplert.*

31. Rezitativ (19, 30)

Evangelist. Und neigte das Haupt und verschied.

31. Recitatiu

Evangelista. I, inclinant el cap, va lliurar l'esperit.

32. Arie (Bass) Mit Chor

Bass. Mein teurer Heiland, lass dich fragen, da du nunmehr ans Kreuz geschlagen und selbst gesaget: Es ist vollbracht! Bin ich vom Sterben frei gemacht? Kann ich durch deine Pein und Sterben das Himmelreich ererben? Ist aller Welt Erlösung da? Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen, doch neigest du das Haupt und sprichst stillschweigend: Ja!

Choral. Jesu, der du warest tot, labest nun ohn' Ende, in der letzten Todesnot nirgend mich hinwende, als zu dir, der mich versüht. O mein trauter Herre! Gib mir nur, was du verdient, mehr ich nicht begehre.

32. Ària (baix i cor)

Baix. Oh Salvador meu, deixeu que us pregunti, quan ara sofrent en la Creu diguéreu: "Tot s'ha acomplert", ¿soc lliure de mort? I, pel vostre dolor, ja se m'obre el Regne dels Cels? ¿Ha arribat la salvació per al món? És tan gran el dolor que ni els llavis podeu moure, però inclineu el cap i a penes murmureu: Sí, sí...

Cor. Jesús, Vós que éreu mort, viviu ara eternament. Que en l'últim combat amb la mort, jo no vagi sinó cap a Vós, que així m'heu guanyat. Oh dolç Senyor, doneu-me allò que per mi pagàreu; més, no desitjo.

33. Rezitativ

Evangelist. Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber taten sich auf, und stunden auf viele Leiber der Heiligen!

33. Recitatiu

Evangelista. Aleshores el vel del temple s'esquinçà en dos de dalt a baix, la terra tremolà, les roques s'esberlaren, els sepulcres s'obriren i molts cossos dels sants que hi reposaven van ressuscitar.

34. Arioso (Tenor)

Mein Herz, indem die ganze Welt bei Jesu Leiden gleichfalls leidet, die Sonne sich in Trauer kleidet. Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt, die Erde bebt, die Gräber spalten, weil sie den Schöpfer sehn erkalten: Was willst du deines Ortes tun?

34. Arioso (tenor)

Oh cor meu! Heus ací com el món viu el dolor de Jesús: el sol s'enfosqueix, el vel s'esquinça, s'esberlen les roques, la terra tremola i s'obren els sepulcres. I tu, cor meu, què faràs?

35. Arie (Sopran)

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren
dem Höchsten zu Ehren. Erzähle der Welt und
dem Himmel die Not, dein Jesus ist tot!

35. Ària (soprano)

*Per lloar l'Altíssim, trenca't, cor meu, sigues tot plor,
i el dolor travessarà la terra i el cel: que el teu Jesús
és mort.*

36. Rezitativ (19, 31-37)

Evangelist. Die Juden aber, dieweil es der
Rüsttag war, dass nicht die Leichname
am Kreuze blieben den Sabbat über, denn
desseligen Sabbat Tags war sehr gross, baten
sie Pilatum, dass ihre Beine gebrochen und
sie abgenommen würden. Da kamen die
Kriegsknechte und brachen dem ersten die
Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget
war. Als sie aber zu Jesu kamen, und sie sahen,
dass er schon gestorben war, brachen sie ihm
die Beine nicht, sondern der Kriegsknechte
einer eröffnete seine Seite mit einem Speer,
und alsobald ging Blut und Wasser heraus.
Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget,
und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige
weiss, dass er die Wahrheit saget, auf dass ihr
glaubet. Denn solches ist geschehen, auf dass
die Schrift erfüllet würde: Ihr sollet ihm kein
Bein zerbrechen. Und abermals spricht eine
andere Schrift: Sie werden sehen, in welchen sie
gestochen haben.

36. Recitatiu

*Evangelista. Els jueus, com que era divendres,
dia de la Preparació, perquè no restessin a la creu
els cossos el dissabte, i més quan aquell dissabte
s'esqueia una gran diada, demanaren a Pilat
que els trenquessin les cames i els traguessin. Hi
anaren, doncs, els soldats, i trencaren les cames del
primer i de l'altre que havia estat crucificat amb
ell; però en arribar a Jesús, com que el van veure
ja mort, no li trencaren les cames, sinó que un dels
soldats travessà el seu costat amb una llança, d'on
sortí sang i aigua. I el qui ho ha vist, n'ha donat
testimoni, i el seu testimoni és veridic, i aquell sap
que diu la veritat, perquè vosaltres també cregueu.
Aquests fets s'han esdevingut per tal que es complís
l'Escriptura: "No se li ha de trencar cap os." I
encara una altra Escriptura diu: "Miraran aquell
qui han traspassat."*

37. Choral

O hilf, Christe, Gottes Sohn, durch dein bittres
Leiden, dass wir stets untertan all' Untugend
meiden; deinen Tod und sein' Ursach'
fruchtbarlich bedenken, dafür wiewohl arm und
schwach, dir Dankopfer schenken.

37. Coral

*Ajudeu-nos, oh Crist, Fill de Déu, i pel vostre
amarg dolor, que siguem sempre vostres, allunyantnos
del mal, meditant en el cor com volguéreu la
Creu; per això, pobres i febles com som, us oferim
sacrificis.*

38. Rezitativ (19, 38-42)

Evangelist. Darnach bat Pilatum Joseph von
Arimathia, der ein Jünger Jesu war, doch
heimlich aus Furcht vor den Juden, dass er
möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und
Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und
nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber
auch Nikodemus, der vormals in der Nacht zu
Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und
Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da
nahmen sie den Leichnam Jesu, und bunden
ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die
Juden pflegen zu begraben. Es war aber an der
Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und
im Garten ein neu Grab, in welches niemand je
gelegen war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um
des Rüsttags willen der Juden, dieweil das Grab
nahe war.

38. Recitatiu

*Evangelista. Després d'això, Josep d'Arimatea,
que era deixeble de Jesús, però d'amagat per por
dels jueus, demanà a Pilat d'endur-se el cos de
Jesús; i Pilat li ho concedí. Hi anaren, doncs, i
se l'endugueren. Hi anà també Nicodem, el qui
primerament l'havia anat a trobar de nit, portant
una mescla de mirra i àloe, cosa de cent lliures.
Prengueren, doncs, el cos de Jesús, i l'amortallaren
amb faixes juntament amb els perfums, tal com és
costum d'enterrar entre els jueus. Hi havia un hort
a l'indret on havia estat crucificat, i a l'hort un
sepulcre nou, on encara no havia estat posat ningú.
Allà doncs, a causa de la Preparació dels jueus, per
trobar-se a prop del sepulcre, van dipositar Jesús.*

39. Chor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine, die ich nun
weiter nicht beweine; ruht wohl, und bring auch
mich zur Ruh'. Das Grab, so euch bestimmt
ist und ferner keine Not umschliesst, macht
mir den Himmel auf und schliesst die Hölle zu.

39. Cor

*Descansea en la pau, cos sagrat. Ja no us ploro.
Descansea, i doneu-me a mi també el repòs. El
sepulcre que tenim destinat no amagarà cap dolor.
Obriu-me el cel, les tenebres barreu-me.*

40. Choral

Ach Herr, lass dein' lieb' Engelein am Letzten
End' die Seele mein in Abrahams Schoss tragen;
den Leib in sein'm Schlafkämmerlein gar
sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein, ruhn bis am
jüngsten Tage! Alsdenn vom Tod erwecke mich,
dass meine Augen sehen dich in aller Freud', o
Gottes Sohn, mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich, ich will dich
preisen ewiglich!

40. Coral

*Deixeu, per fi, els àngels emportar-se la meua
ànima al si d'Abraham, oh Senyor, i deixeu el
cos suaument fins que arribi el judici. Aleshores
desperta-me, a fi que els meus ulls us vegin en tot
l'esclat, oh Fill de Déu, Salvador meu, voltat de
benediccions. Senyor Jesucrist, veniu i escolteu-me,
que vull lloar-vos per sempre.*

També et pot interessar...

Palau 100

Dimecres, 08.06.22 - 20 h

Sala de Concerts

Monteverdi Choir

English Baroque Soloists

John Eliot Gardiner, director

H. Schütz: *Freue dich*

H. Schütz: *Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn, SWV 40*

H. Schein: *Da Jacob vollendet hatte*

H. Schütz: *Auf dem Gebirge*

H. Schütz: *Musikalische Exequien*

J. S. Bach: *Aticus Tragicus, BWV 106*

J. S. Bach: *Motet: O Jesu Christ meins Lebens Licht, BWV 118*

Preus: de 35 a 125 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Col·legi Oficial d'Òptics Optometristes de Catalunya – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Helvetia Compagnia Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – La Fageda – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Morera Casablanques S.L. – Teatre Romea – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Membres Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Marta Barnes – professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – Lluís Carulla Font – Carlos Colomer Casellas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Anna Saura Miarnau – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – M^a. del Carmen Pous Guardia

An abstract painting featuring vibrant, wavy lines in shades of blue, orange, and white, creating a sense of movement and depth. The background is a deep, solid blue.

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

